



392501

392552

kat.komp.

III



392501 -

- 392552

III

*Wypis z Księgi Ziemian-
skich Pitu Grodzieńskiego.*

Roku Tyśiąc Siedmset Dziewięćdziesiąt Trzeciego, Mie-
siąca Junii Dwódziesiątego Czwartego Dnia.

Pprzed Aktami Ziemiankimi Powiatu Grodzieńskiego stanąwszy osobiście W. J. Pan Jan Nepomucen Jezierkowski Sekretarz Seymowy, Konsty-
tucya pod tytułem: *Zalecenie WW. Pieczętarzom Obojga Narodów ad*
Acta podał. Którey treść następna: *Zalecenie WW. Pieczętarzom Oboj-*
ga Narodów na Notę J. P. de Bucholtz, Ministra Extraordinarynego i Peł-
nomocnego Najjaś: Króla Jmści Pruskiego podaną, w treści następującę:
Note Le soussigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de
Sa Majesté le Roi de Prusse, voyant les Etats de la Sérénissime Republi-
que de Pologne assemblés en diète, & ses membres réunis par le lien de
la Confédération s'empresse de recommander à la diète assemblée des son
commencement, l'objet & le contenu de la Declaration du 9. Avril der-
nier qu'il a ramise, par ordre du Roi son Maître à la Confédération Gé-
nérale des deux Nations. Pour faciliter un arrangement aussi indispen-
sablement nécessaire, qui ramenera le plutôt possible, le repos dans la
République & établira en même tems une forme de gouvernement salu-
taire & agréable à toute la Nation. Le soussigné requiert les Etats Assem-
blés en diète, de nommer, sans délai, une Délégation munie des pleins-
pouvoirs suffisans, avec laquelle il puisse négocier, arrêter & conclure un
Traité définitif selon la teneur de la susdite Declaration; lequel Traité
définitif sera ensuite ratifié par Sa Majesté le Roi & les Etats assemblés en
Diète, & les Ratifications échangées, aussitôt que faire se pourra. Fait
à Grodno ce 19. Juin 1793. de Bucholtz. *Tłomaczenie. Nota:* Niżey pod-
pisany Minister Extraordinaryny i Pełnomocny Najjaśniejszego Króla
Jmści Pruskiego, widząc Stany Najjaśniejsze Rzpłey Polskiej na Seym
Zgromadzone, i Osoby one składające, węzłem Konfederacyi złączone,
ipiesz się polecić Seymowi zgromadzonemu w samym Jego początku ob-
jekt, i treść Deklaracyi 9. Kwietnia, którą niżej podpisany podał z roz-
kazu Najjaśniejszego Pana swego Konfederacyi Generalney Obojga Na-
rodów. Dla ułatwienia tak nieodbiśnie potrzebnego Urządzenia, które
przywróci jak najszybciej pokoy Rzeczypospolitey, a oraz ustanowi For-
mę Rządu Zbawienną, i przyjemną całemu Narodowi; Niżej podpisany,
żąda od Stanów na Seym zgromadzonych, wyznaczenia nieodwołcznego
Delegacyi, dostateczną mocą opatrzoney, z którąby mógł weyść w Ne-
gocyacye, ułożyć Traktat ostateczny, podług treści pomienionej Deklara-
cyi, który to Traktat ostateczny będzie potym ratyfikowany przez Naj-
jaśniejszego Króla Jmci, i Stany na Seym zgromadzone; Ratyfikacye zaś
onego w jak najszybczym, ile bydyż może czasie, będą zamienione. Działo
się w Grodnie dnia 19. Czerwca 1793 Roku. (*Oryginał podpisany*) de Bucholtz.
My Król za zgodą Skonfederowanych Seymujących Stanów Notę odpo-
owiednią w następującej osnowie: *NOTE* Les soussignés à la suite de
la Note de Monsieur de Bucholtz, Envoyé Extraordinaire & Ministre Ple-
nipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, remise le 19. dic: ont l'hon-
neur de lui temoigner, ce qui suit: Le prix, que la Pologne a toujours
attaché à l'amitié de Sa Majesté Prussienne, ne lui a fait rien négliger,
pour s'en assurer la jouissance, & la Nation Polonoise, a droit de s'en
croire certaine par le lien des Traités. Aussi lors de l'entrée des trou-
pes de Sa Majesté Prussienne, sur le territoire de la République, cette con-
fiance motivée, ne permettoit pas d'y supposer d'autres vûes, que cel-
les qui se trouvoient énoncées dans la Déclaration, dont la dite entrée,
étoit accompagnée; la Nation se soutient encor dans la même espérance,
& se trouvant aujourd'hui réunie en Diète; comme l'état actuel des cho-

ses, ne présente plus aucun sujet de ces appréhensions, même éloignées, qui euaient occasionné l'envoy des troupes Prussiennes en Pologne, comme une mesure de précotion; Les Etats croyent pouvoit s'attendre, que Sa Majesté le Roi de Prusse, se portera à faire evacuer à ses dites troupes, les Provinces Polonoises, qu'elles ont occupé jusqu'ici. Quant à la demande qui fait l'objet de la Nôte de Mr. l'Envoyé; comme les soussignés viennent de répondre au contenu uniforme, sur le même objet, de celle de S. E. Mr. l'Ambassadeur de Russie, ils ne sauroient mieux faire, que de communiquer à Mr. l'Envoyé, cette reponse en copie, où il trouvera les considerations, que la nature du cas nécessite, suffisamment développées. Fait à Grodno ce 23. Juin 1793. Signé Antoine P. Sukowski Gr. Chancelier de la Couronne. Casimir Cte Plater Vice Chancelier de Lithuanie. Tłumaczenie Noty odpowiedniej na Notę podaną od J. P. de Bucholtz Posła Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Najjaśniejszego Króla Jmci Pruskiego. — Niżej podpisani in consequenti Noty J. P. de Bucholtz Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego N. Króla Jmci Pruskiego, podaney na dniu 19. bieżącego Miesiąca, mają honor oświadczyć, co następuje: Wyfoki szacunek, jaki Narod Polski zawsze przywiązywał do przyjaźni Najjaś: Króla Jmci Pruskiego, nie dozwalał mu omieszkac żadnego środka zapewnienia jey sobie; i przez Traktatowe związki, ma prawo bydz o niey zabespieczonym. Jakoż w czasie wniścia Woytk Pruskich do Kraju Rzpltey; zaufanie takowe nie dozwalało domniemywać się innych pobudek tego kroku, prócz wyrażonych w Deklaracyi, przy wniściu tegoż Woyksa podaney. Nieprzestaje Narod trwać dotąd w takowych nadziejach, a zgromadzonym będąc na Sejm terazniejszy, gdy widzi, że stan aktualny rzeczy w Polsce, nie zostawuje miejsca naylepszemu, nawet i nadal tego gatunku obawom, które stały się powodem użycia środka ostróżności w posłaniu Woytk Pruskich do Polski; Stany Rzpltey, mogą się spodziewać, iż Król Jmśc Pruski zechce się przychylić do wyprowadzenia Woytk swoich z Prowincyi Polskich, w których dotąd przebywają. Co do żądania będącego objektem Noty Jmć Pana Posła Pruskiego, gdy niżej podpisani dali już swą odpowiedź J. W. Ambassadorowi Rossyjskiemu, w podobnym jednolówney Jegoż Noty punkcie, przestają tu na przyłączeniu Kopii rzeczoney odpowiedzi, w której Jmć Pan Posel Pruski, znajdzie dostatecznie wyszczególnione uwagi, jakie natura okoliczności przelożyć wymagała. Dan w Grodniednia 23. Czerwca 1793. W. W. Pieczętarzom O. N. podpisać i oddać zalecamy — U tey Konstytucyi podpisy takowe: Stanisław Bieliński Czesz: Kor: Marsz: Seymowy, Ant: Suchodolki Kaszt: Wwdztwa Smol: Deputowany, Józef Hrabra Ankicz Posel Wwdztwa Krak: Deput: F. J. Drewnowski Stoln: Ziemi Łomż: Deput: do Konst: S. Klicki C. Z. R. Posel X. Zm. Deput: Która to Konstytucya za podaniem oney do Akt, jest do Ksiąg Ziemiańskich Pttu Grodz: przyjęta i wpisana, z których i ten wypis pod Pieczęcią Ziemiań: tegoż Pttu jest wydan.

(L. S.)

Zgodno z Xiegami

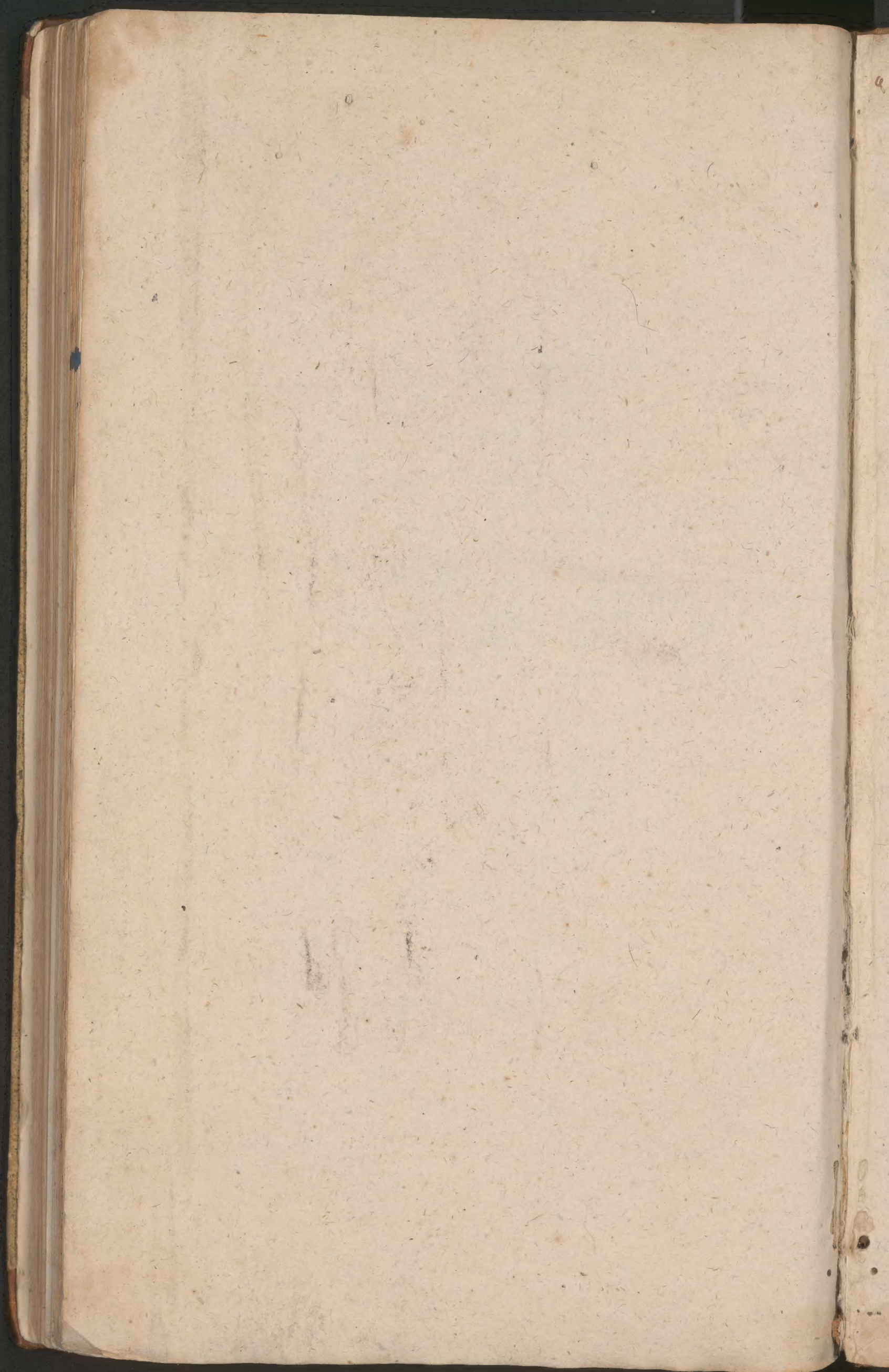
Stanisław Ciemnołowski
Z. P. Gr. Regent.

Czytano

Wincenty Sadłucki vRegent.

Akt Konstytucyi ut supra.





Biblioteka Jagiellońska



sidr0023775

